

۲۱۴۵۸۴۱

زندگی من

گلدامایر

ترجمه و تحقیق: دکتر مختار مجاهد

بامقدمه دکتر سیده‌ادی برهانی



سروش

تهران | ۱۴۰۰

شماره ترتیب انتشار: ۱۸۱۶

سرشناسه: مایر، گلدا، ۱۸۹۸-۱۹۷۸م. |
 عنوان و نام پدیدآور: زندگی من/ نویسنده گلدا مایر؛ ترجمه و تحقیق مختار مجاهد؛ با مقدمه سید هادی برهانی
 مشخصات نشر: تهران: صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران، انتشارات سروش، ۱۴۰۰. |
 مشخصات ظاهری: ۶۰۶ ص. | شابک: ۸-۱۷۴۲-۱۲-۹۶۴-۹۷۸ |
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا |
 یادداشت: عنوان اصلی: My life, c۱۹۷۵. |
 موضوع: مایر، گلدا، ۱۸۹۸-۱۹۷۸م. |
 موضوع: زنان نخست‌وزیر -- اسرائیل -- سرگذشتنامه | موضوع: صهیونیست‌ها -- سرگذشتنامه |
 شناسه افزوده: مجاهد، مختار، ۱۳۶۳-، مترجم |
 شناسه افزوده: صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران. انتشارات سروش |
 رده‌بندی کنگره: DS۱۲۶/۶ |
 رده‌بندی دیویی: ۹۵۶/۹۴۰۵۴۰۹۲ |
 شماره کتابشناسی ملی: ۷۳۲۵۶۷۱ | اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا |

www.ketab.ir

سروش
 انتشارات صدا و سیما جمهوری اسلامی ایران

زندگی من

نویسنده: گلدا مایر | ترجمه و تحقیق: دکتر مختار مجاهد | با مقدمه: دکتر سید هادی برهانی |
 ویراستار: پروانه بیات | صفحه‌آرا: سمیرا توکلی‌نیا | طراح جلد: جعفر اسکندری هریس |
 چاپ اول: ۱۴۰۰ | قیمت: ۱,۵۰۰,۰۰۰ ریال | شابک: ۸-۱۷۴۲-۱۲-۹۶۴-۹۷۸ |
 این کتاب در پانصد نسخه در چاپخانه انتشارات سروش لیتوگرافی، چاپ و صحافی شد. |
 تهران، خیابان استاد شهید مطهری، تقاطع خیابان شهید دکتر مفتاح، ساختمان سروش |
 مرکز پخش: ۸۸۳۱۰۶۱۰-۶۶۴۹۳۶۲۲ سامانه پیامکی: ۳۰۰۵۳۵۶ |
 همه حقوق محفوظ است. | www.soroushpublish.com |

فهرست

۷	 نظر دکتر مجتبی رحماندوست
۹	 نظر حسین رویوران
۱۱	 پیشگفتار
۱۷	 مقدمه مترجم
۲۵	 فصل اول: دوران کودکی
۴۷	 فصل دوم: بلوغ سیاسی
۷۷	 فصل سوم: من فلسطین را انتخاب می کنم
۱۰۹	 فصل چهارم: شروع یک زندگی جدید
۱۴۳	 فصل پنجم: مشقت ها و پیش گامان
۱۷۹	 فصل ششم: مبارزه با هیتلر
۲۲۳	 فصل هفتم: پیکار با بریتانیا
۲۷۵	 فصل هشتم: ما به استقلال می رسیم
۳۳۳	 فصل نهم: سفیر اسرائیل در مسکو
۳۸۵	 فصل دهم: ما حق حیات داریم
۴۲۷	 فصل یازدهم: کشورهای آفریقایی و دیگر دوستان اسرائیل
۴۶۵	 فصل دوازدهم: ما تنها هستیم
۵۰۵	 فصل سیزدهم: نخست وزیری
۵۵۱	 فصل چهاردهم: جنگ عید کیپور
۵۹۳	 فصل پانزدهم: پایان راه

پیشگفتار

تاریخ مدرن خاورمیانه از درگیری اعراب و اسرائیل تأثیر بسیاری پذیرفته است. این درگیری نه تنها کشورهای عربی، بلکه به تدریج تمام خاورمیانه و تمام جهان اسلام را در بر گرفته است. به رغم تفاوت نجومی میان امکانات کشورهای اسلامی و اسرائیل، چند میلیون یهودی صهیونیست اراده و طرح تجاوزکارانه و اشغالگرانه خود را بر یک و نیم میلیارد مسلمان جهان تحمیل کرده‌اند. در این درگیری، سرزمین مقدس فلسطین، حلقه وصل جغرافیایی غرب جهان اسلام و شرق آن، از دست رفت و مسجدالاقصی، یکی از مقدس‌ترین اماکن اسلامی، به تصرف یهودی‌ها درآمد. به رغم مبارزات سخت و فداکاری‌های چشمگیر، زنجیره شکست‌های نکبت‌بار ملت‌های اسلامی در طول همه این سال‌ها، نه تنها شکسته نشده، بلکه تثبیت و تقویت شده است. قدرت و وسعت پیروزی‌های نسبی و محدودی که در این رویارویی به دست آمده، مانند حمله اعراب به اسرائیل در جنگ ۱۹۷۳ و جدال حزب‌الله با اسرائیل در لبنان، در حدی نبوده که روند امور را در منطقه تغییر دهد. اسرائیل متأسفانه همچنان در حال پیشروی است و جای پای خود را در منطقه محکم و محکم‌تر می‌کند. ادامه این وضع تمامی خاورمیانه و جهان اسلام، و نه فقط فلسطین، را تهدید می‌کند و آینده آن را در برابر سؤالات جدی و نگران‌کننده‌ای قرار می‌دهد.

این روند مصیبت‌بار، افراد بسیاری را در جهان اسلام به تأمل واداشته است تا علل شکست مسلمانان و تداوم آن را بررسی و ارزیابی کنند؛ تا راهی برای خروج از چرخه شکست بیابند و زمینه دگرگونی اوضاع را فراهم آورند. متأسفانه این ارزیابی‌ها نتیجه درخشانی نداشته یا دست‌کم تأثیر زیادی بر سیر امور نگذاشته است. اشتباهات تکراری،

همچنان مانع آزادشدن نیروی واقعی کشورهای اسلامی است؛ اما در این میان، یک ارزیابی موجود از علل و عوامل شکست کشورهای اسلامی، چشم‌انداز امیدوارکننده‌ای پدیدار ساخته است. بر اساس این ارزیابی، آنچه علت اصلی پیروزی اسرائیل و شکست کشورهای اسلامی است، اختلاف اساسی این دو در دسترسی به دانش و اطلاعات دربارهٔ دیگری است. در حالی که اسرائیل از بهترین خاورمیانه‌شناسان، اسلام‌شناسان، ایران‌شناسان و... بهره می‌برد، جوامع اسلامی در این زمینه از فقری مزمن و حاد رنج می‌برند. دانشی که یک و نیم میلیارد مسلمان در زمینهٔ اسرائیل‌شناسی تولید کرده است، بسیار کمتر از دانشی است که جمعیت چندمیلیونی یهودی دربارهٔ جهان اسلام، خاورمیانه و اسلام تولید کرده‌اند. اسرائیل و حامیان یهودی آن در جهان، مراکز پژوهشی متعدد و پیشرفته‌ای ایجاد کرده‌اند که تحولات جهان اسلام و کشورهای اسلامی را به‌دقت رصد می‌کند و اطلاع خوبی از اوضاع این کشورها دارد. این مراکز و منابع غنی آن به اسرائیل و جنبش صهیونیسم اجازه می‌دهد طرح‌ها و برنامه‌های خود دربارهٔ مبارزه با جهان اسلام را با چشم باز و اطلاعاتی دقیق اداره کند، در حالی که تلاش‌های جهان اسلام برای مقاومت و مقابله با طرح‌های اسرائیل، در غیاب اطلاعات و دانش درستی از اوضاع داخلی اسرائیل و ابعاد بین‌المللی آن، به دست‌وپازدنی کورکورانه یا راه‌رفتنی کورمال‌کورمال در شبی سیاه و تاریک مانده است.

این ارزیابی درست از علل شکست کشورهای اسلامی، موجب تقویت نگاه به جایگاه دانش و اطلاعات در درگیری با اسرائیل و رونق نسبی مطالعات اسرائیل شده است. بر اساس این نگاه، نابرابری اصلی، که علت‌العلل ناکامی‌ها و ضعف‌های کشورهای اسلامی در مقابل رژیم صهیونیستی است، نابرابری علمی و اطلاعاتی است و تا این نابرابری برطرف نشود، نمی‌توان امید چندانی به تغییر موازنهٔ فعلی قدرت در خاورمیانه داشت. بر همین اساس، مطالعات اسرائیل در کشورهای اسلامی، از جمله ایران، مورد توجه قرار گرفت. برای اولین بار در سال ۱۳۹۱ ش رشتهٔ مطالعات اسرائیل (مطالعات فلسطین اشغالی) در دانشکدهٔ مطالعات جهان دانشگاه تهران تأسیس شد. در این رشته هر ساله حدود ۵ الی ۱۰ دانشجوی کارشناسی ارشد جذب می‌شوند و هدف از آموزش آنان تربیت کارشناسان و متخصصانی است که اسرائیل و اوضاع داخلی آن را بشناسند و بتوانند از منابع علمی

موجود در این زمینه (که به زبان‌های مختلف، به‌ویژه انگلیسی، عربی و عبری، نوشته شده است) استفاده کنند و همچنین، مقدمات تولید دانش بومی در این زمینه را فراهم آورند. تاکنون شش دوره از دانشجویان این رشته فارغ‌التحصیل و جذب بازارکار شده‌اند. امید می‌رود این ظرفیت علمی و تخصصی نوبنیاد بتواند با تولید ادبیات مربوطه، از طریق نگارش رساله، مقاله، کتاب و ترجمه، زمینه تحول و پیشرفت مطالعات اسرائیل در کشور را فراهم آورد. باین وجود، مطالعات اسرائیل در ایران هنوز در مراحل اولیه و مقدماتی رشد خود است و مهم‌ترین دلیل آن کمیت و کیفیت ادبیاتی است که در زبان فارسی در این حوزه تولید شده است. به‌راحتی می‌توان ادعا کرد اگر محققى همه کتاب‌های فارسی (حوزه مطالعات اسرائیل) را مطالعه کند، به حداقل دانش لازم در این حوزه دست نخواهد یافت. ادبیات کشور در این زمینه در مقایسه با ادبیات موجود در زبان‌های دیگر، به‌ویژه انگلیسی، عربی و عبری، بسیار فقیر است. اولین گام برای فقرزدایی در این زمینه انتقال دانش موجود در زبان‌های دیگر به زبان فارسی است تا بتوان زمینه و ظرفیت لازم را برای تولید دانش در این حوزه در ایران فراهم کرد. اینک ظرفیت علمی کشور در این حوزه با آن نقطه موردنظر، نقطه تولید علم، فاصله بسیاری دارد. به همین دلیل بعید است بتوان کتابی فارسی در حوزه مطالعات اسرائیل یافت که به زبان‌های دیگری ترجمه شده باشد یا کتابی ایرانی در حوزه اسرائیل‌شناسی نشان داد که به‌عنوان یک منبع علمی و درسی در دانشگاه‌های کشورهای دیگر تدریس شود.

راه مستقیم خروج از این وضعیت نامطلوب، توسعه و تولید ادبیات مربوطه در این رشته است و در این چهارچوب است که کتاب حاضر، ترجمه خاطرات گلدا مایر، نخست‌وزیر اسبق اسرائیل، به زبان فارسی اهمیت می‌یابد. گلدا مایر از شخصیت‌های کلیدی جنبش صهیونیسم و از بنیان‌گذاران اسرائیل به شمار می‌رود. او فعالیت‌های سیاسی خود را از دهه دوم قرن بیستم، هم‌زمان با موج‌های اولیه مهاجرت یهودیان به فلسطین، آغاز کرده و همه سال‌های فعالیت صهیونیسم در این سرزمین تا تأسیس اسرائیل در سال ۱۹۴۸م را در کنار این جنبش بوده است. پس از تأسیس اسرائیل نیز او با اشغال پست‌های کلیدی در رهبری و اداره اسرائیل نقش مهمی ایفا کرده است. اوج فعالیت‌های او در این زمینه، ده سال فعالیت به‌عنوان وزیر خارجه اسرائیل و پنج سال نخست‌وزیری این رژیم است.